

寧養院園地

SASHCC Quarterly Newsletter

生命影響生命

Life Impacting Life

靈實使命 Mission Statement



尊重生命 • 改變生命
RESPECTING LIFE • IMPACTING LIFE

透過關懷全人的事工，我們致力與人分享福音及建立基督化社群。在基督的愛中，我們以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。

Through a ministry of holistic care, we strive to share the Gospel and develop a Christian community. In the love of Christ, we deliver our service in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

服務格言 Service Motto



用愛擁抱晚晴

Embrace the Last Journey with Love

自2006年 靈實司務道寧養院 | SASHCC since 2006



用愛擁抱生命旅程

Embrace Life Journey with Love

自2024年 靈實司務道寧養院 | SASHCC since 2024



院長的話：生命影響生命	4-7
Message from Medical Superintendent: Life Impacting Life	
院友生命故事：730 天的生命拼圖之旅	8-13
Life Story of Residents: 730 Days: A Journey of Piecing Together a Life	
院牧分享：你不孤單	14-16
Sharing by Chaplain: You Are Not Alone	
家屬感謝咭	17
Appreciation from Family	
院友 / 同工活動花絮	18-19
Highlights on Residents/Staff Activities	
生死教育專題文章：共建慈憐關愛教會——從「唔怕死」到「識死」	20-25
Life & Death Education Feature Article: Building a Compassionate Church Together: From "Not Fearing Death" to "Understanding Death"	
擴建計劃進度	26-27
SASHCC Extension Project	
社區參與	28-29
Community Engagement	
感恩及代禱事項	30-32
Prayer Items	



SASHCC Facebook QR code

靈實司務道寧養院

HAVEN OF HOPE SISTER ANNIE SKAU HOLISTIC CARE CENTRE

地址 Address: 香港新界將軍澳靈實路 19-21 號

(No. 19-21 Haven of Hope Road, Tseung Kwan O, NT, HK)

電話 Phone: 2703 3000

傳真 Fax: 2703 5588

電郵地址 Email: sashcc@hohcs.org.hk 網頁 Website: hohcshcc.org.hk

基督教靈實協會版權所有 © 2026

Copyright © 2026 Haven of Hope Christian Service All rights reserved.



SASHCC website QR code

生命影響生命

Life Impacting Life

文：梁智達醫生（院長）

Written by Dr Antony Leung (Medical Superintendent)

在寧養院走過這 20 年來，見證生命影響生命，成為我和團隊服事的最大動力。

2 月初，收到一位前院友家屬 Donald 的通知，表示他將於 3 月被教會按立為會佐，以生命回應上帝的恩典。為他感恩之餘，最令我感動的是他分享願意走出「舒適圈」，投身事奉的原因，竟然是寧養院一班同事的忠心服事。得 Donald 的同意將其部份的見證內容在此分享：

Over the past 20 years at the SASHCC, witnessing life impacting life has become the greatest motivation for both my team and me.

In early February, I received a message from Donald, the family member of a former resident. He shared the joyful news that he will be ordained as a Deacon in his church this March—a response of his own life to God's grace. What moved me most, however, was the reason he gave for stepping out of his comfort zone to commit to ministry: the faithful service of our colleagues. With Donald's permission, I would like to share a portion of his testimony here:

有人問我，為何這些年給此投入服事？這背後，源自我與妻子經歷的一段艱難歲月。婚後不久，我們便開始長期照顧年邁的父母。2017 至 2020 年間，父親入住靈實寧養院，面對末期病患。那段日子雖黑暗，我卻親身經歷上帝奇妙的看顧——父親最終信主並受浸。在寧養院中，我亦見到許多基督徒醫護人員以生命作出的美好見證，他們潔淨的榜樣與愛心的照顧，深深觸動了我。這段經歷讓我常對人說：「要在家人離世前，帶領他們認識主。」雖然我所做的看似微小，卻成為我如今努力服事的動力——以愛回報愛，以服事回應恩典。

"People often ask me why I have been so dedicated to serving all these years. Behind my commitment lies a difficult journey my wife and I walked together. Shortly after our marriage, we began the long-term care of our elderly parents. Between 2017 and 2020, my father was admitted to the Haven of Hope Holistic Care Centre (SASHCC), battling with a terminal illness. Though those days were dark, I personally experienced God's wonderful providence, and my father eventually came to Christ and was baptized. At the Centre, I witnessed the beautiful testimonies of many Christian healthcare professionals. Their wholesome example and loving care touched me deeply. This experience led me to often say to others: 'Lead your family to know the Lord before they pass away.' Though my efforts may seem small, they have become the driving force behind my service today, to repay love with love, and to respond to grace through service."

實在非常感恩，寧養院不單為院友提供適切的全人生命照顧，同工與院友及家屬的互動中，不知不覺亦成為彼此的祝福和鼓勵。還記得當年 Donald 為他爸爸尋找院舍時，不知為何會致電到我的辦公室。當我了解他爸爸的情況，簡單介紹服務後便轉交同事跟進。非常感恩 Donald 爸爸最後在寧養院住了三年多，並決志信主及受浸。

Donald 亦成為我們事工的支持者，先後藉生日會及結婚週年聚會，將親友致送的禮物轉為捐款支持寧養院。他更答應成為「寧養院大使」，願意繼續協助推廣宣傳寧養院的服務。這一切的舉動，都令我感動不已。不是籌款的金額多寡，卻是家屬的心意，就是那份被人記念、記掛在心的溫暖。感謝神，同工與院友及家屬成為同行者，彼此鼓勵支持，互相造就建立。生命影響生命，這是何等美麗的圖畫。



Donald 及家人為爸爸慶祝生日
Donald and his family celebrating his father's birthday

We are profoundly thankful that our service goes beyond clinical care. In the daily life of the Centre, the bonds formed between staff and families create a cycle of mutual encouragement. I still remember how Donald somehow ended up calling my office directly while seeking care for his father. After a brief conversation where I introduced our services and passed him on to my colleagues to follow up his case, his father went on to spend over three meaningful years at the Centre, ultimately finding faith and receiving baptism. Today,

Donald has become a stronger supporter of our ministry. He has generously redirected celebrations for his personal milestones, his birthday and wedding anniversary, into fundraising opportunities for us, and has stepped up as a 'Holistic Care Centre Ambassador.' All of this moves me deeply, not because of the amount raised, but because of the heartfelt connection, and the warmth of knowing we are remembered. We thank God for this partnership where staff, residents, and families walk together, encouraging and edifying one another. Lives impacting lives — what a beautiful picture this is.

生命影響生命，這是何等美麗的圖畫。
Lives impacting lives — what a beautiful picture this is.

20 年來的路不易走，但神的恩典足夠，讓我們以加拉太書 6 章 9 節的金句互勉：「我們行善，不可喪志；若不灰心，到了時候就要收成。」

The road through these 20 years has been challenging, yet God's grace has been more than enough. We take heart in Galatians 6:9: 'Let us not become weary in doing good, for at the proper time we will reap a harvest if we do not give up.'

2006 年寧養院「以基督為中心」為治療模式，展開「用愛擁抱生命旅程」的服務；多年來我們見證了數以百計的院友和他們的家人們與神相遇，心靈得醫治，生命轉化與成長。最近，寧養院的第一任院牧梁勞家怡師母，也是「以基督為中心的治療模式」的重要推手，特意回寧養院探望（見上圖）。時光荏苒，歲月留痕；感恩的是初心未變，主恩夠用！



家怡院牧（左）不只是昔日並肩服事的好拍擋，現在更是寧養院事工的支持者

Former ministry partner Chaplain Ka-Yee (left), who continues to support the Centre's mission today.

Since establishing our 'Christ-centred' healing model in 2006, our mission has been to 'Embrace Life Journey with Love.' Over the years, we have witnessed hundreds of residents and their families encounter God within these walls, experiencing healing of the soul and the transformation of life. We were recently honoured by a visit

from our first Chaplain, Mrs Leung Lo Ka-ye (see picture above), who was instrumental in shaping our Christ-centred healing model. The years have passed and left their marks, yet we are grateful that our calling remains unchanged, and His grace is sufficient still.

時光荏苒，歲月留痕；感恩的是初心未變，
主恩夠用！

The years have passed and left their marks, yet we are grateful that our calling remains unchanged, and His grace is sufficient still.

再次感謝神的恩典，帶領寧養院這 20 年來走過的日子，經歷滿滿的祝福，更能夠以生命影響生命。讓我們毋忘初心，奮力前行，繼續「用愛擁抱生命旅程」，忠心服事，榮神益人！

「我們既有這許多的見證人，如同雲彩圍著我們，就當放下各樣的重擔，脫去容易纏累我們的罪，存心忍耐，奔那擺在我們前頭的路程，仰望為我們信心創始成終的耶穌……」（希伯來書 12：1-2 上）。

您的僕人院長
梁智達醫生

Once again, we give thanks to God for the grace that has guided the Centre over these two decades, a journey filled with blessings and the beauty of lives touching lives. May we never forget our calling as we press forward, continuing to 'Embrace Life Journey with Love,' faithfully serving to bring glory to God and blessings to others.

“Therefore, since we are surrounded by such a great cloud of witnesses, let us throw off everything that hinders and the sin that so easily entangles. And let us run with perseverance the race marked out for us, fixing our eyes on Jesus, the pioneer and perfecter of faith....” (Hebrews 12:1-2a).”

Your Servant Medical Superintendent,
Dr. Antony Leung

730 天的生命拼圖之旅

730 Days: A Journey of Piecing Together a Life

文：胡庭欣女士（「智愛晚晴家居照顧計劃」社工）
Written by Ms Cammy Wu (Social Worker, Donation Supported Home Care Programme)

「感謝主，在我記憶褪色之時，祢派了這些『天使』，為我記下生命的故事。」

在剛過去的 1 月 17 日午後，陽光溫柔地灑進基督教宣道會利福堂。退休柬埔寨宣教士 Joyce 緊緊抱著屬於她的生命故事書——《點亮柬埔寨的星星》，感動地說出這番話。這一幕，讓在場的家屬、參加者與弟兄姊妹們無不動容。

這不只是一場分享會，更是靈實司務道寧養院「智愛晚晴」團隊與義工們，陪伴 Joyce 走過 730 天的記憶拼圖之旅。對於步入中晚期認知障礙的 Joyce 來說，這本書是她與過去、與自我、更是與她一生信靠的上帝之間，最珍貴的連結。



寧養院「智愛晚晴」團隊與義工們為 Joyce 出版她的見證書籍，並舉行感恩簽書會。

"Thank you, Lord. As my memories begin to fade, You sent these angels to write down the story of my life for me."

On the afternoon of January 17th, as gentle sunlight filled the C&MA Lei Fook Alliance Church, retired missionary Joyce was cradling the book of her life's journey: "The Stars that Light Up Cambodia". As she spoke from the heart, a wave of emotion swept through the room, bringing tears to the eyes of her family, friends and the entire church community there.

This was more than a sharing session; it marked the completion of a 730-day journey of piecing together her memories. The Donation Supported Home Care (DSHC) Team and volunteers at the Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre walked alongside Joyce, helping her piece together the puzzle of her memories. For Joyce, navigating the middle and later stages of dementia, this book is her most precious link to her past, to herself, and to the God she has trusted all her life.

記憶在迷霧中跳躍，生命在勇氣中挺立

Joyce 的前半生是一段波瀾壯闊的傳奇。戰後柬埔寨百廢待興，她隻身前往扎根，建立了三所幼稚園。然而，隨著認知障礙症的影響，Joyce 的記憶力轉差，也開始變動「不按牌理出牌」。

在兩年的訪談中，團隊和義工們面臨巨大挑戰：Joyce 的記憶是跳躍且破碎的。她可能前一秒在講柬埔寨孩子的笑聲，後一秒卻跳到香港的街角；她記得開荒的艱辛，卻記不起年份與自己創辦的幼稚園的名字。

面對這群全是第一次製作生命故事的義工與團隊，大家只能「邊走邊摸索」。但在過程中，義工們和團隊也被 Joyce 的生命力深深震撼。儘管記

Memories Dancing Through the Mist; A Life Standing Firm In Courage

The first half of Joyce's life was a remarkable story. In the aftermath of war, as Cambodia struggled to rebuild, Joyce moved to Cambodia alone to build three kindergartens from the ground up. But as dementia took hold, her memory began to fade, and her behaviour became increasingly unpredictable.

During the two years of interviews, the team and volunteers faced a major challenge: Joyce's memories were fragmented and erratic. One moment she would be describing the laughter of children in Cambodia, and the next, she would be back on a street corner in Hong Kong. She remembered the hardships of those early years, but the specific dates and even the names of the kindergartens she founded had slipped away.

For a team and volunteers who were all new to creating life storybooks, the process was one of 'learning as we go.' Yet, they found themselves

分享會中的大合照

Group Photo taken at the Thanksgiving Meeting





憶流逝，她面對生命的勇氣與對神的不變信心，讓這場「記憶搶救」不只是服務，更成為一場見證主恩的屬靈操練。

deeply moved by Joyce's resilience. Even as her memories faded, her courage and unwavering faith turned this 'rescue mission' into more than just a service; it became a spiritual journey and a witness to God's grace.

時光偵探：將服事寫入彼此的生命

Time Detectives: Writing Our Service Into One Another's Lives

為了在混亂的時序中撈起真實的珍珠，義工們化身「時光偵探」。他們翻閱無數舊照，甚至聯繫 Joyce 當年在柬埔寨的同工，只

To gather the pearls of truth from her scattered memories, the volunteers became 'Time Detectives.' They sifted through countless old photos and even tracked down Joyce's former colleagues in Cambodia just

為求證一個地名。義工們

感性地說：

「這兩年，

幫 Joyce 寫

生命故事這件

事，本身也寫入了


我的生命故事裡。」

義工們感性地說：「這兩年，幫 Joyce 寫生命故事這件事，本身也寫入了我的生命故事裡。」
As volunteers shared: 'Over these two years, writing Joyce's story has become a part of my own life story, too.'

to confirm the name of a place. As volunteers shared: 'Over these two years, writing Joyce's story has become a part of my own life story, too.'

第一次見到「生命故事」的版面






這種生命的共振，讓故事書充滿溫度。義工們親自投入設計，細心調整字體大小與顏色對比，以方便認知障礙長者閱讀，連封面風格都採納 Joyce 的美感建議。在每一個編排細節裡，義工們都看見了神的恩典。大家除了佩服 Joyce 當年的開荒精神，更佩服她的「勇氣」，由原本抗拒團隊協助，到接受自己身體的轉變，再以開放態度積極安排自己的生活，見證了在「神」帶領下她心有著極大的平安和盼望。

跨越千里的奇蹟

訪談中曾有一個遺憾：Joyce 當年翻譯並設計了兩套柬文幼稚園教材，那是她教育生涯的結晶，卻因回港匆忙未能帶回。



團隊將此記在心裡，經歷了一場跨國搜尋，聯繫了不少 Joyce 的友人。當失散多年的書籍最終從千里之外帶回香港，Joyce 再次親手觸摸到熟悉封

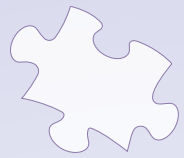
This resonance between lives is what gives the storybook its warmth. The volunteers handled the design themselves—optimizing fonts and colors for dementia-friendly reading and letting Joyce's own aesthetic guide the cover. In every layout detail, they saw God's grace.

The team admired not just Joyce's pioneering spirit in Cambodia, but her profound courage today. She moved from resisting help to accepting the changes in her body, choosing to embrace her life with an open heart. Her journey is a witness to the peace and hope that come from walking with God.

A Miracle Across a Thousand Miles

A deep regret surfaced during the interviews: Joyce had once translated and designed two sets of Khmer-language kindergarten textbooks. They were the crowning achievement of her career, yet in the haste of leaving for Hong Kong years ago, she had been unable to bring them with her.

Taking this to heart, the team launched an international search, tracking down many of Joyce's old friends. When the long-lost books were finally brought back from thousands of



面的那一刻，全場都感受到了神的看顧——這不只是找回了書，更是找回了她生命中極其重要的一塊拼圖。

從《荒原上》回到靈實

故事末尾更有一個震撼的驚喜。在一次談話中，Joyce 彷彿穿越迷霧，清晰提起年輕時是讀了司務道教士 (Sister Annie Skau Berntsen) 的傳記《荒原上》，才備受激勵遠赴異鄉宣教。

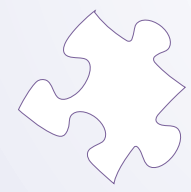
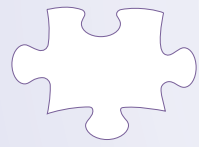
團隊驚覺，生命竟然繞了一個美麗的圓：當年受司務道教士感召的少女，在數十年後記憶褪色之際，回到了司務道教士創立的「靈實」接受照顧，並由這裡的人們為她尋回記憶。

miles away, the moment Joyce's hands touched those familiar covers again, everyone felt God's presence. It wasn't just about finding books; it was about recovering a vital piece of her life's puzzle.

From "Balm of Healing in Junk Bay" Back to Haven of Hope

The story ends with a breathtaking surprise. During one conversation, as if stepping out of the mist, Joyce clearly recalled reading "Balm of Healing in Junk Bay: An Autobiography II of Sister Annie Skau Berntsen" It was that very book that had inspired her as a young woman to go abroad as a missionary.

The team realized that life had come full circle in a beautiful way: the young girl once moved by Sister Annie Skau's mission had returned, decades later as her memories faded, to the "Haven of Hope" to receive care. It was the people here who helped her find her memories again.



為 Joyce 慶祝生日
Joyce's Birthday Celebration



「智愛晚晴」團隊與義工們
The DSHC Team and
volunteers

結語

這 730 天的旅程告訴我們：對認知障礙長者，縱使失去記憶，但屬於他們的生命足跡仍不會被抹去。透過重述歲月，Joyce 再次確認了自己「宣教士」與「教育者」的身份，那份光芒在分享會當天，比任何時候都要耀眼。

感謝這群「邊走邊摸索」卻從未放棄的天使義工，能讓這份生命故事繼續傳唱，並鼓勵更多的人。我們相信遺忘不是終點，因為愛與信仰，讓我們永遠彼此連結。

遺忘不是終點，因為愛與信仰，
讓我們永遠彼此連結。
*Forgetting is not the end, for love
and faith keep us forever connected.*

Conclusion

This 730-day journey has taught us a profound truth: though memories may fade for those with dementia, the footprints of their lives can never be erased. Through the retelling of her years, Joyce reaffirmed her identity as both a missionary and an educator. On the day of her sharing session, that light shone brighter than ever before.

We thank these 'angels', the volunteers who learned as they went and never gave up—for allowing this life story to be told and to inspire others. We believe that forgetting is not the end, for love and faith keep us forever connected.

你不孤單

You Are Not Alone

文：尹淑薇女士（心靈社康服務及牧關部院牧）

Written by Ms. Rita Wan (Chaplain, Psycho-social Spiritual Care Service)

世界衛生組織於 2023 年 11 月 16 日宣布「孤獨」為「迫切全球衛生威脅」，等同每日吸食 15 支香煙。世衛估計大約有 20-34% 的長者感到孤獨。對老年人來說，孤獨會令罹患失智症風險增加 50%，罹患冠狀動脈疾病或中風的風險增加 30%。最奇怪的是，原來孤獨並不是老年人的專利，研究指出，有 5-15% 的青少年感到孤獨。所以「孤獨」實在不容忽視。

On November 16, 2023, the World Health Organization declared "loneliness" an "urgent global health threat", the equivalent of smoking 15 cigarettes a day. The WHO estimates that between 20 and 34 percent of older adults feel lonely. For them, loneliness raises the risk of dementia by 50 percent, and the risk of heart disease or stroke by 30 percent. And here's what's strange: "loneliness" isn't just something the elderly struggle with. Research shows that 5 to 15 percent of teenagers feel lonely too. It is truly something we cannot ignore.

在人生的旅程中，孤單往往像影子一樣伴隨著我們。無論是面對挑戰、失敗，

在人生的旅程中，孤單往往像影子一樣伴隨著我們。

Loneliness has a way of following us through life like a shadow.

還是心靈的空虛，都可能

讓人覺得自己被世界遺忘。但聖經告訴我們：你並不孤單。聖經多次應許，神永不離棄祂的子民：申命記 31:6

「你們當剛強壯膽，不要害怕，也不要畏懼他們，因為耶和華你的神和你同去；祂必不撇下你，也不丟棄你。」

馬太福音 28:20 「我就常與你們同

Loneliness has a way of following us through life like a shadow. In times of difficulty, failure, or inner emptiness, it's easy to feel like the world has forgotten you. But the

Bible reminds us: you are not alone. God's promise to never abandon His people runs throughout Scripture. "Be strong and courageous, Do not be afraid or terrified because of them, for the Lord your God goes with you. He will never leave you nor forsake you." (Deuteronomy 31:6) "And surely I am with you always, to the very end of the age." (Matthew 28:20) God's Word is the firmest

在，直到世界的末了。」神的話是最堅定的保證：無論環境如何，神的同在是真實的。

筆者最近關懷一位院友陳婆婆（化名），起初她表現冷漠，不容易親近。經過一些日子，她看到無論她態度如何，同事都是滿有愛心、寬容地服務、關心她，她的態度就軟化。有次跟她詳談，她竟樂意分享自己的故事。先生早年離世，她有兒有女，但關係一般，女兒一家已移民，剩下兒子一家，甚少來往。院友曾跟我說，她是「孤獨鬼」，獨來獨往，身邊沒有甚麼朋友。從她的眼神中，看到她的寂寞和孤單，我相信沒有人會想這樣。

交談中，知道她喜歡食豬潤粥，所以在翌日返工前買了一碗送到她面前，她滿心喜悅。在我心裡，這只是一個微小的行動，卻能為人帶來溫暖，很值得。

後來院友情況急轉直下，生命已進入倒數，護士問她要不要見家人，她一口拒絕。當時正在休假的我知道後，也決定回到院舍支援她，希望能陪伴她，讓她不會感到孤單。就

assurance: no matter the circumstances, His presence is real.

I've been visiting a resident I'll call Granny Chan recently. When we first met, she was guarded and hard to reach. But over time, watching the staff care for her day after day patiently, warmly, without condition, something in her began to soften. One day she opened up and willingly shared her story. Her husband had passed away years ago. She had children, but the relationships were strained. Her daughter's family had emigrated, and her son's family rarely came by. "I'm a lonely ghost," she told me once, someone who moves through life alone, with no real friends. The way she said it stayed with me. I don't think anyone chooses to live that way.

During one of our chats, she mentioned she loved pork liver congee. The next morning, before my shift, I picked up a bowl and brought it to her. Her face lit up. It was such a small

thing, yet being able to bring real warmth to another person made it worth everything.

Then her condition took a sudden turn for the worse, her life was entering

its final countdown. When a nurse asked if she wanted her family to come, she said no without hesitation. I was on leave that day, but when I heard the news, I decided to go back to be with her, hoping my presence would mean she wouldn't have to feel alone. I sat beside

這只是一個微小的行動，卻能為人帶來溫暖，很值得。

It was such a small thing, yet being able to bring real warmth to another person made it worth everything.

這樣，我坐在她身邊陪伴好一段時間，摸著她的手，播放著音樂，陪她聊，為她禱告，最後我跟她道別，走出房間不足5分鐘，她就安詳離去了。

因為相處日子太短，我們不能完全解開她的心結，但至少也希望讓她感受到，她不是獨自一人面對生命最後一程，有神、有我們一班同事陪著她，與她同行。

環視四周，有否察覺身邊人的需要？願我們能多行一步，讓這世界更多愛，一齊建立慈憐關愛的社會。

her for a long while, holding her hand, playing soft music, talking with her, praying for her. After I said my goodbyes and stepped out of the room, she passed away peacefully less than five minutes later.

Our time together was short, and we were not able to fully untie the knots in her heart. But we hoped at least to let her feel that she was not facing the final stretch of life on her own, that God was with her, and our whole team was walking alongside her.

Look around you. Do you notice the needs of those around you? May we each go one step further, to bring more love into this world, and together build a society of compassion and care.

敬愛的靈實司務道寧養院華永樓全體醫護及同工：

您們好！
懷著無比感恩的心情，特此向各位表達我們全家的衷心謝意。
感謝您們在家父入住期間所給予的悉心照顧與關懷。
特別感謝陳醫生、招院牧、Stephanie 社工、張主任、Vincent，
以及兩位溫姑娘、黃姑娘、李姑娘、兩位林姑娘、梁姑娘、薛姑娘及各位護理員。
雖然家父在寧實司務道華永樓只住了短短十多天，
但在這段時間裡，我們深深感受到各位的專業、耐心與溫暖。無論是醫療上的細心診治、
心靈上的安慰支持，還是日常起居的體貼照料，
都讓家父在有限的日子裡得到尊重與關愛，也讓我們家屬倍感安心。
衷心祝願靈實司務道華永樓全體員工身體健康、工作順利，
繼續以愛心與專業造福更多有需要的家庭。
願平安與喜樂常伴您們左右。
再次致以最誠摯的感謝！



To the dedicated medical team and staff of Wah Wing Block at Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre:

Warm greetings!

With hearts full of gratitude, I am writing on behalf of our entire family to express our deepest thanks to each of you. We are so thankful for the meticulous care and compassion you showed my father during his stay.

We would like to extend our special appreciation to Dr. Chen, Chaplain Chiu, Stephanie (Social Worker), Zita (Nursing Officer), and Vincent, as well as the two Nurses Wan, Nurse Wong, Nurse Li, the two Nurses Lam, Nurse Leung, Nurse Sit, and all the nursing assistants.

Though my father's time at Wah Wing Block was brief, just over ten days, we were profoundly moved by the professionalism, patience, and warmth we encountered daily. Whether it was through attentive medical treatment, spiritual support, or thoughtful daily care, you ensured my father lived his final days with dignity and love. This brought our family immense peace of mind.

We sincerely wish the entire team good health and success in your work. May you continue to be a blessing to families in need through your dedicated expertise.

May peace and joy be with you always. Thank you once again from the bottom of our hearts, with our most sincere appreciation.

歡樂時光 | Happy Moments

香港花卉展覽 2026：花語尋『香』——細味城市特色 *Hong Kong Flower Show 2026: A Fragrant Journey through Hong Kong*

一年一度的花展，又豈會錯過？！今年同工、義工，以及院友家屬一同與院友外出欣賞香港花卉展覽。置身色彩斑斕的花海中，細味幽香馥郁的花香，令人心曠神怡，重新得力！

How could we possibly miss the annual flower show?! This year, our staff, volunteers, and family members joined our residents for a wonderful outing to the Hong Kong Flower Show. Being immersed in a sea of vibrant colors and savoring the enchanting fragrances was truly refreshing and uplifting, a perfect way to feel recharged and renewed!



家有喜事 | Happy Family Events

恭賀 2025 年長期服務獎得獎同工：
 Congratulations to the
 2025 Long Service Awardees :

10 週年服務 10th Anniversary of Service:

	姓名 Name	職位 Position
1	陳慧茵 Chan Wai Yan	健康服務員 Health Service Worker
2	陳焯燁 Chen Wai Tsan	顧問醫生 Consultant Physician
3	陳曉儀 Chan Hiu Yee	護理助理員 Nursing Assistant
4	曾玉蘭 Tsang Yuk Lan	文員 Clerk
8	葉紫翎 Ip Chi Ling	登記護士 Nurse (Gen)
9	李鳳玉 Lee Fung Yuk	文員 Clerk
11	蕭月媚 Siu Yuet Mei	行政助理 Administrative Assistant



20 週年服務 20th Anniversary of Service :

	姓名 Name	職位 Position
12	吳惠娟 Ng Wai Kuen	健康服務員 Health Service Worker
13	李嬋英 Lee Sim Ying	健康服務員 Health Service Worker
14	鄧元芳 Tang Yuen Fong	服務助理 Service Assistant

25 週年服務 25th Anniversary of Service :

	姓名 Name	職位 Position
5	陳淑儀 Chan Suk Yee	護士主任 Nursing Officer
6	楊詠怡 Young Weng Yee	服務主任 Service Administration officer
7	陳翠貞 Chan Tsui Ching	護理助理員 Nursing Assistant
10	吳靄成 Ng Ngai Shing	老人科顧問醫生 Consultant Geriatrician



共建慈憐關愛教會——從「唔怕死」到「識死」

Building a Compassionate Church Together: From "Not Fearing Death" to "Understanding Death"

文：李瑞昌院牧（心靈社康服務及牧關部主管）

Written by Larry Lee (In-charge of Psychosocial Spiritual Care Service, Chaplain & Social Worker)

香港教會群體越來越重視「生死教育」，這是可喜的現象。近年來，文字工作領域出現了不少關於生死教育的優質作品，從翻譯名著到在地作者的深刻論述，為生死關懷打下了堅實基礎。亦有牧者積極開拓交流平台，帶領醫護、社工、教牧同工赴外取經。神學院校也開辦相關課程，裝備牧者與信徒，深化生死信仰思考。

靈實司務道寧養院近年亦與近 100 間堂會及福音機構協作，在堂會與社區推動生死教育。我們確信，生死牧養從來不是一個事工的選擇，而是一個信仰的核心課題。

聖經與耶穌：看談生論死的智慧

回歸聖言，你會發現聖經從不避談死亡。不論是創造或救贖角度，死亡都是被認真看待的主題、甚至是要解決的問題。《傳道書》便是最佳的生死教育範本。傳道者七次勸人要在日光之下享受福樂，而每一次的勸勉，竟然都是在觀察死亡後得出的洞見。傳道者正是在承認黑暗、衰敗與死亡的必然性後，才悟出「從死看生」的智慧。

此外，堂會需要推動生死教育，領人認真思考和預備死亡，因為這正主耶穌所實踐的榜樣。祂曾公開向門徒預告和預備祂的死亡；在最後的筵席上，祂的臨別贈言，為門徒留下愛的祝福與囑咐。最後，主耶穌更以瀕死者的身分，透過十架上的七句話，讓我們看見人在面對生命終結時最深層的需要。如果基督徒宣稱要一生效法主，那麼在面對死亡的功課上，我們豈能交白卷？



It is heartening to see the growing emphasis on life-and-death education (LDE) within the Hong Kong church community. In recent years, a wealth of literature—ranging from translated classics to profound works by local authors—has laid a solid foundation for LDE. Some pastors have actively created platforms for exchange, leading healthcare professionals, social workers, and fellow clergy to learn from international experiences. Theological seminaries have also introduced related courses to equip both leaders and laity, deepening the theological reflection on mortality.

In recent years, SASHCC has collaborated with nearly 100 churches and Christian organizations to promote LDE within congregations and communities. We firmly believe that the life-and-death ministry (LDM) is never just an optional project; it is a core subject of our faith.

Wisdom in Life and Death: Insights from Scripture and Jesus

When we return to the Word, we find that the Bible never evades the topic of death. Whether from the perspective of creation or salvation, death is a theme treated with utmost seriousness—often as the ultimate problem to be addressed. The book of Ecclesiastes serves as an exemplary manual for LDE. Seven times the Teacher (Qoheleth) exhorts us to enjoy life under the sun, and interestingly, each exhortation follows a deep observation of mortality. It is precisely by acknowledging the inevitability of darkness, decay, and death that the Teacher derives the wisdom of "seeing life through the lens of death."

Furthermore, churches must promote LDE to lead people in serious reflection and preparation for death, as this follows the very example of Jesus. Our Lord openly foretold and prepared for His own death for the sake of His disciples. At the Last Supper, His farewell discourse left a legacy of love and commission for them. Finally, as a dying person on the cross, His "Seven Last Words" revealed the deepest needs of a human being facing the end. If Christians claim to follow Christ with their whole lives, how can we leave a blank page when it comes to the lesson of dying?

建立具備「生死關懷」與「生死教育」的「生死牧養」

回到牧養現場，不難有此觀察：基督徒「唔怕死」，因為有永生確據；但基督徒也「唔識死」，當病患纏身、面臨晚晴照顧或器官衰竭的折磨時，信徒與常人一樣感到徬徨。死亡並非只是「上天堂」的一刻，死亡是一個過程，當中往往牽涉到家庭關係、醫療決擇、身後安排以及家屬的哀傷等。

因此，堂會生死服侍不能只停留在「生死關懷」，即補救性質的「後傳」（如臨終探訪、安息禮），更應具備預防與發展性質的「前傳」，即是「生死教育」。唯有前傳「生死教育」與後傳「生死關懷」並行，才能建立整全的「生死牧養」，不單幫助信徒建立起成熟的死亡觀，也培養他們的生死素養 (Death Literacy)——縱使處身疾病禍困，也曉得如何面對和提供照顧。

”

唯有前傳「生死教育」與後傳「生死關懷」並行，才能建立整全的「生死牧養」

共建慈憐關愛教會：四向度的實踐建議

我們深盼與教會攜手，一同共建慈憐關愛教會，意思是要成為：

- **把死亡「正常化」的教會**：死亡是無常中的恆常、不確定中的確定，在堂會促進開放談生論死的文化
- **提供整全生死牧養的教會**：在堂會落實「生死教育」與「生死關懷」
- **與人同甘共苦的教會**：靠賴神的恩典，共同接納年老、臨終、照顧、哀傷而來的生命處境，彼此承載低谷中的情緒與靈性

Establishing Holistic "Life-and-Death Ministry"

In our church congregations, we often observe a paradox: Christians are "unafraid of death" because of the assurance of eternal life, yet they are often "ill-equipped for death." When faced with chronic illness, end-of-life care, or the agony of organ failure, believers feel just as helpless as anyone else. Death is not merely the singular moment of "going to heaven"; it is a process involving family dynamics, medical decisions, final arrangements, and the profound grief of the bereaved.

Therefore, a church's service must not stop at life-and-death support (LDS)—the remedial "postscript" (such as visitation or funeral rites). It must also include the "preface"—preventative and developmental LDE. Only when the "preface" (Education) and the "postscript" (Support) work in tandem can we establish a holistic LDM. This not only helps believers develop a mature view of mortality but also fosters death literacy—knowing how to face the end and provide care even amidst the shadows of death.

”

Only when the "preface" (Education) and the "postscript" (Support) work in tandem can we establish a holistic LDM

Practical Suggestions: Four Dimensions of a Compassionate Church

We look forward to joining hands with churches to build a "Compassionate Church," which means becoming:

- **A Church that "Normalizes" Death:** Recognizing that death is a constant within change, promoting an open culture of discussing mortality.
- **A Church that Provides Holistic LDM:** Implementing both LDE and LDS within the congregation.
- **A Church that Suffers Together:** Relying on God's grace to embrace the realities of aging, dying, caregiving, and grieving, holding one another's emotional and spiritual burdens.

筆者獻議堂會可以從敬拜、培育、團契與見證，亦即上下內外四個向度入手，自然地在堂會加入生死教育與關懷的元素：

1. 「**上向—敬拜**」：例如設立諸靈日崇拜或生死教育主日，或在周年堂慶加入懷緬逝世肢體環節，這份紀念 (remember) 也是讓他們再次成為一分子 (remember)，實踐聖徒相通的信仰要理。
2. 「**下向—培育**」：除了舉辦講座，推動生死關懷事奉者培訓，也可以舉辦「讀『死』書」分享會、生死主題書展。
3. 「**內向—團契**」：我們可以創造安全的空間，鼓勵信徒彼此分享哀傷故事，或以小組形式討論「預設照顧計劃」，甚至舉辦生死教育營會、組織參觀寧養院或墓園，打破對死亡場所的恐懼與禁忌。
4. 「**外向—見證**」：生死議題其實是見證福音理想而自然切入點。可以透過社區講座及活動、探訪鄰舍與院舍、設立癌關或照顧者團契，從生死教育切入生命的終極關懷，進而分享那超越死亡的基督恩典。

生死教育在堂會的實踐，從來不是為了增加事工，而是為了重塑新的生命文化。這場從「唔怕死」到「識死」的旅程，本質上就是一場門徒訓練——不只學做基督徒，更是追隨基督學做人。

(本文修訂自筆者於 2025 年 12 月 11 日「無常有序：堂會生死教育分享會」上的分享)

”

這場從「唔怕死」到「識死」的旅程，本質上就是一場門徒訓練——不只學做基督徒，更是追隨基督學做人。

I suggest that churches can integrate these elements through four dimensions:

1. **Upward (Worship):** Establishing All Souls' Day services or LDE Sundays, or incorporating a memorial segment during church anniversaries. This act of remembrance is also an act of *re-membering* allowing the departed to remain part of the Body of Christ, practicing the "communion of saints".
2. **Downward (Formation):** Beyond seminars and volunteer training, churches can hold life-and-death themed book clubs or book fairs.
3. **Inward (Fellowship):** Creating safe spaces for sharing stories of grief, discussing Advance Care Planning (ACP) in small groups, or even organizing visits to hospices or cemeteries to break the taboos surrounding death.
4. **Outward (Witness):** The topic of life and death is a natural entry point for the Gospel. Through community talks, neighbor outreach, or caregiver support groups, we can bridge the gap between LDE and ultimate concern, eventually sharing the grace of Christ that transcends death.

The practice of LDE in the local church is never about adding more work; it is about reshaping a new culture of life. This journey from "not fearing death" to "understanding death" is, at its heart, a journey of discipleship—learning not just how to be a Christian, but how to be truly human in the footsteps of Christ.

(This article is revised from the author's sharing at "Impermanence · Order —Promoting Life & Death Education in Church" on December 11, 2025..

”

This journey from "not fearing death" to "understanding death" is, at its heart, a journey of discipleship—learning not just how to be a Christian, but how to be truly human in the footsteps of Christ.

擴建計劃進度 | Progress of SASHCC Extension Project

感恩第一期「安寧療護大樓」工程正按計劃穩步推進，已完成地盤平整及地面至二樓的部分結構，並於三月底前完成三樓開放式停車場樓面的混凝土工程，為後續上蓋施工預備更穩固的平台。預計樓高十層的大樓將於今年十月完成上蓋結構工程。

We are grateful that the construction of Phase 1 of the Extension Project: Hospice Care Complex is progressing steadily as scheduled. Site formation and parts of the structure from the ground floor to the second floor have been completed. By the end of March, the concrete works for the open-air parking floor on the third floor were also finished, providing a more stable platform for the subsequent superstructure construction. The structural works for the 10-storey superstructure are expected to be completed in October this year.



預計樓高 10 層的「安寧療護大樓」將於今年 10 月完成上蓋的結構工程。

The structural works for the 10-storey superstructure are expected to be completed in October this year.

此外，為提升施工效率及質素，承建商在部分結構採用預製組件，並已獲屋宇署批准。在工廠預先生產後運送至現場組裝，有助縮短工期、提高結構一致性，同時減少現場噪音、塵埃和建築廢料，盡量減低對鄰近社區的影響。

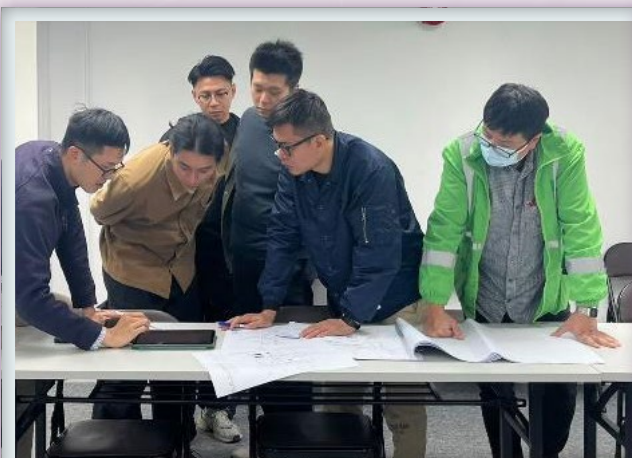
請禱告記念擴建計劃的進行，並求主供應計劃所需的額外資金，以支持第一期「安寧療護大樓」的興建，以及第二期華永樓的翻新及司務道樓改建為員工宿舍的計劃。若你有感動參與奉獻／支持，歡迎致電 2703 3008 與高級行政經理郭小姐或 2706 8532 與助理營運經理葉小姐聯絡。



採用預製組件，除了有助縮短工期、提高結構一致性，同時減少環境污染。
Using prefabricated beams can help shorten the construction period, enhance structural consistency, and reduce pollution.

In addition, to enhance construction efficiency and quality, the contractor's proposed use of prefabricated beams has been approved by the Buildings Department. This construction method, whereby components are produced in a controlled factory environment and then transported to site for assembly, can shorten the construction period, enhance structural consistency and safety, and reduce on-site noise, dust pollution, and waste, minimizing the impact on the surrounding community.

Please join us in prayer for the progress of the Extension Project. We also pray for the Lord's provision of the additional funding required to support Phase I – the Hospice Care Complex, as well as Phase II projects - the renovation of Wah Wing Block and the conversion of Sister Annie Skau Block into staff dormitories. If you feel moved to donate, please feel free to contact Ms. Vivian Kwok (Senior Executive Manager) at 2703 3008 or Ms. Mavis Ip (Assistant Operations Manager) at 2706 8532.



工程團隊維持每周例會，視察工地安全與進度。
The engineering team holds weekly meetings to inspect site safety and progress.



進一步了解擴建計劃進度
Get Updates on the Extension Project

生死教育講座
Life & Death
Education Talk

1. 「道在晚晴」教牧分享會 @ 路德會九龍東教牧團契
"The Word in the End of Life" Pastoral Sharing Session
@Lutheran Church Pastoral Fellowship (Kowloon East)
2. 平安三寶 @ 循道衛理聯合教會筲箕灣堂
The Three Essentials of Advance Care Planning (ACP)
@ Shau Kei Wan Methodist Church

3. 晚晴照顧知多啲 @ 循理會恩田堂
Getting to Know End-of-Life Care
@ Yan Tin Free Methodist Church



參觀 / 協作會議
Visit /
Collaboration
meeting

- 1 小彬紀念基金會
Zubin Foundation
- 2 香港浸信會神學院 信徒神學教育部
生死教育證書課程學員參訪
Visit By Hong Kong Baptist Theological Seminary
Lay Theological Education Program : Certificate
in Life and Death Education
3. 參訪香港賽馬會伸手助人肇慶護老頤養院
Visit The Hong Kong Jockey Club
Helping Hand Zhaoqing Home for the Elderly



4. 參訪救世軍錦田長者之家
Visit The Salvation Army
Kam Tin Residence For Senior Citizens

牧關崇拜 Pastoral Care Service

1. 播道會播道書院道真堂
EFCC Evangel College Wendell Memorial Church
2. 中華宣道會港恩堂
CCMA Island Grace Church
3. 廣源邨禧年浸信會
Kwong Yuen Estate Hay Nien Baptist Church
4. 靈光中文堂
Emmanuel Chinese Church
5. 播道會道真堂 (土瓜灣)
EFCC Wendell Church (To Kwa Wan)



加強從醫院到社區的過渡期照顧管理 @ 香港中文大學那打素護理學院
Enhance Transitional Care Management from
Acute-subacute to Community@The Nethersole School of Nursing, CUHK

院校授課 Tutorial at Institution

晚晴關懷訓練 End-of-Life Care Training

1. 靈性關懷技巧訓練 @ 中國基督教播道會同福堂
Spiritual Care Skills Training
@ EFCC Tung Fook Church
 - (1) 同理需要 Empathic Understanding
 - (2) 傾聽陪伴 Compassionate Companionship



2. 晚晴關懷入門 @ 鰂魚涌浸信會
End-of-Life Care Essentials
@ Quarry Bay Baptist Church
 - (1) 晚晴照顧與全人醫治
End-of-Life Care and Holistic Healing
 - (2) 不同宗教信仰生死觀
Perspectives on Life and Death Across Religions
 - (3) 與長者 / 病者談生論死
Talking about Life and Death with the Elderly/ the Sick
 - (4) 用愛擁抱照顧旅程
Embrace Care Journey with Love

慈善活動

感謝神保守「靈實慈善行 2025-2026」已於清水灣鄉村俱樂部圓滿完成，並為寧養院籌得目標籌款。另為 6 月 28 日將於香港演藝學院香港賽馬會演藝劇院舉行「希望的迴響」慈善音樂會，求主保守一切事前的籌備及宣傳工作順利，有更多善長踴躍參與及支持。

Charity Event

We thank God for the smooth and successful completion of the "Haven of Hope Charity Walk 2025-2026" at the Clearwater Bay Golf & Country Club, which fully met its fundraising goal. We also look forward to the "Resonance of Hope" Charity Concert on June 28 at the Hong Kong Jockey Club Amphitheater of Hong Kong Academy of Performing Arts. Please pray for God's guidance over all the preparations and outreach, that many will be moved to join us in supporting this meaningful cause.



第一期擴建計劃進度

感恩第一期「安寧療護大樓」工程進展良好，已完成地盤平整及地面至三樓開放式停車場樓面的混凝土工程，為後續上蓋施工預備更穩固的平台，預計樓高十層的大樓將於今年十月完成上蓋結構工程，請禱告記念施工的順利及安全。另為額外所需的資金籌募祈禱，當中包括第一期擴建計劃得到香港賽馬會慈善信託基金捐助五億七千五百萬元，寧養院仍需額外籌募一億元；以及第二期華永樓的翻新及司務道樓改建為員工宿舍的計劃（粗略預算需籌募約七千至八千萬元），求主供應！

Phase I Extension Project Progress

We are grateful to report that Phase 1 of the "Hospice Care Complex" is taking shape beautifully. With the site formation and concrete work for the open-air car park levels from ground level up through the third floor complete, we now have a firm foundation for the main structure. We anticipate that this 10-storey building will top out this October. Please join us in praying for the safety and smooth progress of the construction. We also seek our Lord's provision for the remaining funds: while The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has generously donated \$575 million, we are still working to raise the final \$100 million. Please also remember our Phase 2 project—the renewal of Wah Wing Block and the conversion of Sister Annie Skau Block into staff quarters (estimated at \$70–80 million).





20 週年感恩活動

為慶祝寧養院 20 週年紀念，將舉辦一連串感恩活動，包括舉行研討會、感恩崇拜，出版院友生命故事書及製作紀念品等，求主賜各籌委小組有智慧安排，在忙碌的事奉中靠主得力。並藉不同感恩活動數算主恩，激勵同工毋忘初心，奮力前行！

20th Anniversary Thanksgiving Celebration



To celebrate the 20th Anniversary of SASHCC, a series of thanksgiving events are being planned, including seminars, a thanksgiving worship service, the publication of a book of residents' life stories, and commemorative gifts. Please pray for various working committees to be granted wisdom, and to find strength in Him amidst their busy ministries. May these celebrations be a time to count our blessings, inspiring our staff to stay true to their calling and press forward with renewed joy!

心靈關懷

感謝神保守「復活節員工午餐分享會」順利完成，藉袁國勇教授的分享，幫助同工認識造物主，會中共有 4 位同工及護士學生決志信主！求主保守初信者的信心及屬靈生命的成長。願神繼續使用寧養院成為人與神相遇的地方，叫院友、家屬、同工、義工都能經歷主愛，得著屬天的平安及盼望。

Spiritual Care

We thank God for the 'Easter Staff Luncheon Sharing,' which concluded beautifully. Through Professor Yuen Kwok-yung's testimony, colleagues were led to know the Creator, and joyfully, four staff members and nursing students committed their lives to Christ! Please pray for these new believers, that the Lord would strengthen and nurture their faith. May God continue to use SASHCC as a place where people encounter Him, that our residents, families, staff, and volunteers may all experience His love and find heavenly peace and hope.

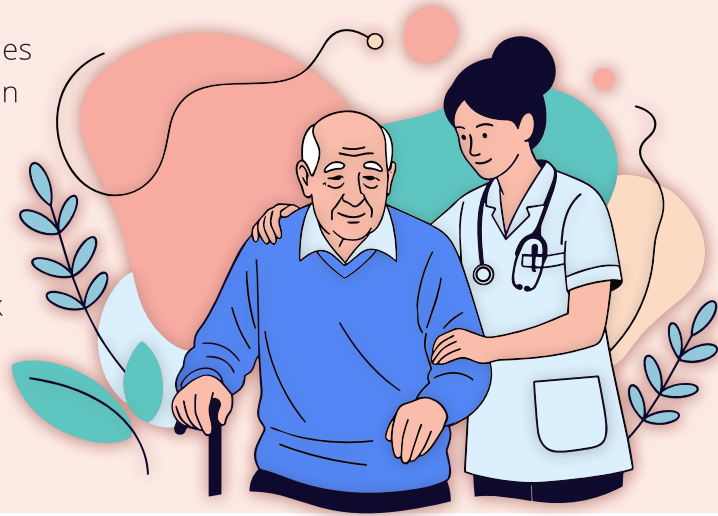


慈憐關愛社區

寧養院今年繼續與教會及機構同行，合辦不同生死教育及晚晴照顧培訓，求主賜福帶領，提升堂會及社區的生死素養，使大眾不僅能及早思考預備死亡、學會與病患友鄰並肩同行，更能在從中領悟敬畏神的真諦，得著智慧的人生。

Compassionate Community

This year, SASHCC continues to partner with churches and organisations to offer Life and Death Education and End-of-Life Care training. We pray for God's blessing over these efforts — that they would deepen 'death literacy' within congregations and the wider community. May people be moved not only to reflect on and prepare for the end of life, and to walk alongside those who are ill, but also to grasp the true essence of fearing the Lord — and in doing so, find a life of wisdom and purpose.



全人醫治

求主繼續加能賜力給寧養院「用愛擁抱生命旅程」的跨專業團隊，同心實踐以人為本的照顧，願服務使用者蒙愛蒙恩，在平安中經歷生命的盼望與轉化。

Holistic Care

We pray for the Lord to continue to strengthen our interdisciplinary team as they live out the mission of "Embrace Life Journey with Love" through people-centered care. May every service user feel truly loved and held in His grace, experiencing hope and transformation in the peace that only He can give.



家居照顧服務

為居家體弱長者、病人及照顧者提供一站式全人照顧，足不出戶便可得到醫療護理、復康及靈性關懷服務，提升生活質素，平安共度豐盛生命旅程。



豐盛生命家居照顧計劃

提供全人關顧，讓長者/晚期病患者在熟悉的家居環境中得到適切照顧，及讓照顧者得到充足支援



長者社區照顧服務券計劃

為使用社區券的體弱長者、以至晚期病患長者提供跨專業的上門服務
本院為「認可服務單位名單」(單位號碼編號: RSP00606)



長者社區照顧
服務券
Community Care Service
Voucher for the Elderly



社會福利署資助服務
Subsidized Services by the Social Welfare Department

- 資深護士 • 個案主理
- 跨科團隊 • 紓緩不適
- 支援家屬 • 心靈關顧
- 社區支援 • 陪伴同行
- 一站服務 • 無縫銜接
- 尊重生命 • 靈活專屬

我們提供的護理服務

疾病護理

- 早/晚期癌症護理
- 認知障礙症護理
- 柏金遜症護理
- 「漸凍人」疾病護理
- 各類型器官衰竭護理
- 體弱長者慢性病護理

專科護理

- 鼻胃喉餵飼/護理
- 導尿管護理
- 藥物服用管理
- 疾病徵狀護理

復康護理

- 離院後居家護理
- 物理治療/復康
- 職業治療/復康
- 家居環境評估及改善建議

個人護理

- 為體弱/晚期長者
- 提供床上沐浴
- 餵食、扶抱轉移
- 協助進行復康活動
- 陪診/看顧

*另設家居照顧資助計劃 - 賽馬會安寧頌「安居晚晴照顧計劃」予合資格人士申請，詳情請致電查詢。



家居服務查詢熱線
2706 8502





希望的迴響 RESONANCE OF HOPE

靈實司務道寧養院慈善音樂會
2026
Haven of Hope Sister Annie Skau
Holistic Care Centre Charity Concert

28.6.2026 (Sun 星期日) 2:30PM

香港演藝學院 · 香港賽馬會演藝劇院
Hong Kong Jockey Club Amphitheatre
Hong Kong Academy for Performing Arts

Programme 曲目

Mozart: Piano Concerto No. 20 in D minor, K466
莫札特: D小調第二十鋼琴協奏曲 · K466
Hindemith: Symphonic Metamorphosis
of Themes by Carl Maria von Weber
亨德密特: 韋伯主題的交響變容
Respighi: Pines of Rome
雷史碧基: 羅馬之松

為靈實司務道寧養院服務發展、擴建計劃及慈惠安寧療護病床計劃籌募經費
Raise fund for the service development, extension project and the Relief & Charity Service (RCS) Beds Programme of
Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre

善長每捐款 **HK\$2,000 | HK\$1,000 | HK\$580 | HK\$380**
即可獲贈該捐款類別慈善門票乙張
Each donor who contributes HK\$2,000/HK\$1,000/HK\$580/HK\$380
will receive one complimentary charity ticket corresponding to that
donation category

HK\$50 (只限團體 / FOR GROUP ONLY)

網上捐款 / 團體查詢
ONLINE DONATION / GROUP ENQUIRY

2703 3250 2703 3236

www.hohcs-etouch.org.hk/sar2026



■ 節目如有更改恕不另行通知。The programme is subject to change without prior notice. ■ 憑票入場、對號入座。Please enter with a ticket and take your assigned seat.
■ 六歲以下兒童恕不招待。Children under 6 years old are not allowed to enter. ■ 如遇特殊情况，主辦機構保留更改節目及表演者的權利。The organizer reserves the right
to change the programme and artists should exceptional circumstances make it necessary.

靈實司務道寧養院

捐款表格 Donation Form

盼望得到您的支持，讓我們能為院友及家屬提供全人生命晚期照顧、長者復康治療及優質療養/長期護理照顧服務，一起攜手「用愛擁抱生命旅程」。

We need your support in order to provide holistic end-of-life care, specialist geriatric rehabilitation service and quality infirmary/ long-term care. Let's join hands to "Embrace Life Journey with Love".

- 按月捐款 Monthly donation 一次性捐款 One-off donation (請在適當方格內加 "✓")
- \$150 \$500 \$1,000 \$2,000 \$5,000 其他 Others : _____
- 上述捐款有指定用途 Designated purpose of Donation
- 寧養院擴建計劃 SASHCC – Extension Project 夾心階層安寧療護病床計劃 SCB Programme
- 慈惠安寧療護病床計劃 RCS Beds Programme 其他，請註明 Other, please specify : _____

捐款方法 Donation Method

1. 劃線支票 Crossed Cheque : 祈付 Payable to "Haven of Hope Christian Service"
2. 直接存入戶口 Direct Debit : 匯豐銀行 HSBC 848-175063-292
3. 轉數快 FPS : 匯豐銀行 HSBC 110649647
4. 信用卡 Credit Card :

VISA MasterCard American Express

持卡人姓名 : _____

信用卡號碼 : _____

Cardholder Name :

Credit Card Number :

有效日期 : _____

持卡人簽署 : _____

Card Valid Until :

Authorized Signature :

請將支票或銀行入數收據連同填妥之表格寄回：新界將軍澳靈實路 19-21 號或傳真至 2703 5575 或電郵 sashcc@hohcs.org.hk。

Please send cheque or deposit slip together with completed donation form to: 19-21, Haven of Hope Road, Tseung Kwan O, N.T. or by Fax: 2703 5575 or Email : sashcc@hohcs.org.hk

*捐款人資料 Donor's Details

姓名 Name : _____ 聯絡電話 Telephone No. : _____

電郵 Email Address : _____

如要索取收據 (HK\$100 或以上)，請填寫地址：

Please provide address if receipt is required (for HK\$100 or above) :

*為必須填寫的項目，以使用作印發捐款收據之用 All fields are required to be filled in for issuing donation receipt.

個人資料收集聲明 Use of Personal Data Declaration

基督教靈實協會 (下稱靈實) 尊重閣下所提交的個人資料，您所提供的個人資料只限用於靈實發出捐款收據、通訊、籌募經費及收集捐款者意見之用。在未得您的事先同意前，我們不會向其他人士或機構披露所收集的個人資料。靈實並會確保所有個人資料都根據《個人資料(私隱)條例》所載的規定妥善保存及使用。如閣下需要查閱或修正您的個人資料，請在辦公時間內致電 2703 3000，電郵至 sashcc@hohcs.org.hk 或致函至香港九龍將軍澳靈實路 19-21 號與本院行政部聯絡。

Haven of Hope Christian Service intend to use your personal details for our communication in future, including issuing donation receipt, passing information, fundraising work and conducting donor surveys or research. We will not provide your personal data to third parties without your consent. We are committed to protecting the privacy, confidentiality and security of the personal information we hold by complying with the requirements of Personal Data (Privacy) Ordinance with respect to the management of personal information. If you wish to access or correct your personal data, please contact SASHCC at 2703 3000, or sashcc@hohcs.org.hk or 1/F, 19-21 Haven of Hope Road, Tseung Kwan O.

- 本人同意基督教靈實協會及其服務單位使用本人之個人資料傳遞服務通訊、活動宣傳、發出捐款收據及慈善籌款募捐之用。I agree to the proposed use of my personal data by Haven of Hope Christian Service and its service units for service communication, event promotion, donation receipt and charitable fundraising purposes.

HCC_NEW_2604

簽署 Signature : _____

日期 Date : _____

靈實司務道寧養院乃一所非牟利、自負盈虧的院舍，秉承靈實創辦人司務道教士的宗旨「尊重生命·改變生命」，為體弱長者、長期病患者及晚晴病人提供整合性的醫療護理、復康和靈性關懷的全人照顧。透過跨專業的醫護團隊和完善的配套設施，在清幽的環境中，我們致力於與院友及家屬「**用愛擁抱生命旅程**」，確保院友在面對身體機能衰退乃至生命晚期時，仍能獲得適切的治療、有尊嚴的照顧和心靈的平安。

Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre (SASHCC) is a non-profit, self-financing hospice. Upholding Sister Annie Skau's mission of "Respecting Life · Impacting Life," the Centre is dedicated to providing holistic and integrated medical and nursing care, rehabilitation and spiritual support for the frail elderlies, chronically ill, and those at the end of life. With our trans-disciplinary healthcare team and comprehensive facilities in a serene environment, we are committed to working hand in hand with our patients and their loved ones to "**Embrace Life Journey with Love.**" We strive to bring comfort, dignity, and peace to patients facing frailty, organ failure and even death.

(本通訊內的院友故事及相片均已徵得院友家屬允許使用)

(All photos and stories published in this newsletter are used with the consent of residents' families)

靈實司務道寧養院

Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre

香港新界將軍澳靈實路十九至廿一號

19-21, Haven of Hope Road, Tseung Kwan O,

New Territories, Hong Kong

請貼上郵票

Please Stamp

Here

請沿虛線封口 Please fold and seal here

請沿虛線封口 Please fold and seal here



請沿虛線封口 Please fold and seal here